

خودم را جای شما می‌گذارم!

لوران کوئن

مترجمین:

پانته‌آ رحیم‌تبریزی

زهرا محمدی

Cohen, Laurent : کوئن، لوران

سرشناسه

خودم را جای شما می‌گذارم : داستان‌هایی درباره مغز انسان

عنوان و نام پدیدآور

تهران: نغمه نوآندیش، ۱۳۹۴.

مشخصات نشر

۱۰۰ ص: مصور.

مشخصات ظاهری

۹۷۸-۶۰۰-۵۸۶۲-۴۸-۵

شابک

فیپای مختصر

وضعیت فهرست نویسی

فهرست نویسی کامل این اثر در نشانی: <http://opac.nlai.ir> قابل دسترسی است

یادداشت

عنوان اصلی: pourquoi les filles sont si bonnes en maths

یادداشت

محمدی، زهرا، ۱۳۶۵، مترجم

شناسه افزوده

رحیم تبریزی، پانته‌آ، مترجم

شناسه روده

رده بندی: خره

رده بندی دیو بی

۳۸۳۸۹۶۰

شماره کتابشناسی ی



خودم را جای شما می‌گذارم

نویسنده: لوران کوئن

مترجمین: پانته‌آ رحیم تبریزی

زهرا محمدی

صفحه آرا و امور فنی: مرضیه سادات قندی

نوبت چاپ: اول - ۱۳۹۵

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

چاپ: ترانه

قیمت: ۱۲۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۵۸۶۲-۴۸-۵

پست الکترونیک: info@nna.ir

آدرس سایت: www.nna.ir

حق چاپ برای ناشر محفوظ است.

فهرست مطالب

۱ داستان هایی با محوریت اخلاق و نفرت

- ۱۵..... خودم را جای شما می گذارم !
- ۱۹..... جُرم چهره‌ی زشت
- ۲۷..... در ربع نکی و بدی
- ۳۳..... صبحانه‌ی قاذبی
- ۳۷..... خنده خصوصیت مرثی با رگوریل هاست!
- ۴۵..... پُنس پیلات و علوم اعصاب

۲ داستان هایی درباره حس بیداری

- ۵۳..... خرگوش-اردک و سگ خالدار بزرگ نامرئی
- ۶۱..... $BA + GA = DA$ اثر مک گورک
- ۶۷..... دستی از جنس لاتکس
- ۷۳..... تبادل چهره
- ۷۷..... خروج از بدن و سفر به ستاره‌ها
- ۸۳..... مغز نابینایان

۳ داستان هایی دیگر درباره مغز

- ۸۹..... مغز چند وظیفه‌ای

یک دست و دو هندوانه..... ۹۵

تغییری که خواندن در مغز ایجاد می‌کند..... ۱۰۱

مغز چپ گرا، مغز راست گرا: یک سؤال سیاسی..... ۱۰۷

۴ داستان های پزشکی و چیزهای مفید

نیل و بیماری آلزایمر..... ۱۱۵

مانند یک گربه خوابگرد..... ۱۲۱

اگر یک جکش داشته..... ۱۲۹

اختلاف ساعت..... ۱۳۵

نعمت دوبینی..... ۱۴۱

گرفتگی عضلات نویسندگان..... ۱۴۷

نمی‌توانم بوی شما را حس کنم..... ۱۵۳

پیشگفتار

بی‌تردید در زندگی با مشاهداتی در و زنج دیگران با آن‌ها هم دردی کرده و خود را به جای آنان گذاشته‌ایم. بارها تلاش کرده‌ام افکار آن‌هایی که دوستان داریم را بخوانیم تا بدانیم برای خوشحال کردنشان چه باید بکنیم. اما آیا از خود پرسیده‌ایم که مغز ما در این مواقع چگونه عمل می‌کند؟ هنگامی که با مسئله‌ای نفرت انگیز رو به رو می‌شویم کدام نواحی از مغز ما درگیر می‌شوند؟ آن‌ها که در مورد افراد قضاوت می‌کنیم در ذهن و مغز ما چه می‌گذرد؟

هنگام خنده چه طور؟ آیا اساساً مرکزی مستقل برای صدور فرمان خنده وجود دارد؟ آیا این توانایی می‌تواند دچار آسیب و بیماری شود؟ آیا این خصلت تنها مغز انسان است؟

شستن دست‌ها و بدن چگونه می‌تواند در ذهن ما حس تطهیر و پاکی را ایجاد نماید؟

حس بینایی انسان متأثر از چه عواملی است؟ خطاهای بینایی چگونه رخ می‌دهند؟ چرا حواسی چون لامسه و شنوایی در نابینایان قوی‌تر از افراد عادی است؟

نویسنده کتاب، لوران کوئن، تلاش کرده در دو فصل نخستین به این سؤالات پاسخ دهد.

با شک این ضرب المثل را بارها شنیده‌ایم با یک دست نمی‌توان دو هندوانه برداشت. آیا واقعاً انسان قادر نیست در آن واحد دو کار را به خوبی انجام دهد؟ اگر پاسخ این سؤال مثبت است، این امر چگونه محقق می‌شود؟ امروزه بشر در محاصره‌ی انبوهی از اطلاعات و دستگاه‌های ارتباط جمعی قرار گرفته است. و در این بین افرادی هستند که عادت به استفاده هم‌زمان از چند رسانه دارند. آیا این عادتی مفید است؟

آیا ارتباطی میان تخیل و بیماری آلزایمر وجود دارد؟ چرا بعضی افراد در خواب راه می‌روند؟ در سفرهای با بُعد سولانی چگونه خود را با اختلاف ساعت وفق می‌دهیم؟

نگارنده در فصل‌های بعدی مطالب ارزشمند و بیدنی درباره‌ی وظایف متعدد و گوناگون مغز ذکر می‌کند که دربردارنده پاسخ پرسش‌های فوقانی است.

کتاب حاضر با عنوان "خودم را جای شما می‌گذارم" در حقیقت چهار فصل پایانی اثری با نام "چرا دخترها این قدر در ریاضی خوب هستند" نوشته‌ی لوران کوئن پزشک متخصص مغز و اعصاب و استاد دانشگاه "پیروماری" پاریس است. کوئن در این کتاب با شیوه‌ای بدیع و خلاقانه و در عین حال کاملاً علمی به شرح عملکردهای گوناگون مغز انسان می‌پردازد.

او همچون افلاطون از روش پرسش و پاسخ استفاده می‌کند، بیانش روشن و جذاب است و خواننده را به ادامه مطالعه علاقمند می‌سازد و این امر دریافت مفاهیم را دلپذیرتر

و آسان‌تر می‌سازد. مقاله‌ها و آثار معرفی شده در فصول مختلف از دستاوردهای آزمایشگاهی و تحقیقاتی مطرح شده در همایش‌های متعدد در سراسر دنیا هستند. توانایی انتقال این اطلاعات با ترسیم زمینه‌ی علمی مناسب برای درک آن‌ها در قالب چند جمله، اغلب کاری محال به نظر می‌رسد؛ موضوعات مطرح شده بسیار متنوع‌اند. اما برای او که از جمله فعالیت‌هایش دائرة المعارف نویسی است این امر چندان دشوار نمی‌نماید.

او در مقاله خود شهرزادی سخن‌گوست که از سبک سقراط در زایش اندیشه و هنر گفتگو پیروی می‌کند، با آن تفاوت که هزار و یک شب احتمالاً جای خود را به بیست، ده، ... و یا چه کسی می‌داند شاید یک شب بدهد! زحمت این کار به عهده‌ی خواننده است.

کتاب حاضر براساس پایان‌نامه‌ی ارائه‌شده در مقطع کارشناسی ارشد در دانشگاه آزاد واحد تهران مرکزی توسط خانم زهرا محمدی تحت نظارت نگارنده این پیشگفتار است. در برگردان لغات علمی و پزشکی از اصطلاحاتداول جامعه پزشکی کشورمان استفاده شده است و در این رابطه سرکار خانم دکتر رحیم تبریزی مشاور ما بوده‌اند.

در این جا بر خود فرض می‌دانیم از الطاف اساتید محترم دانشگاه تبریز و فرانک اشرفی، مشوقان اصلی در انتشار این اثر صمیمانه قدردانی و سپاس‌گزاری نمائیم.

منتظر نظرات ارزنده‌ی خوانندگان گرامی هستیم.

پانته‌ا رحیم تبریزی